**LINHA DE APOIO À TRADUÇÃO E EDIÇÃO NO ESTRANGEIRO**

**COM O APOIO DO CAMÕES IP / MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS**

**E DA DIREÇÃO-GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS E DAS BIBLIOTECAS (DGLAB) / CULTURA**

# OBJETO

* APOIAR FINANCEIRAMENTE OS CUSTOS DE TRADUÇÃO E OS CUSTOS DE EDIÇÃO
* DE OBRAS ESCRITAS EM PORTUGUÊS POR AUTORES PORTUGUESES, POR AUTORES AFRICANOS E DE TIMOR-LESTE,
* DISTRIBUÍDAS E COMERCIALIZADAS NO ESTRANGEIRO
* DOS SEGUINTES GÉNEROS LITERÁRIOS: ENSAIO LITERÁRIO, FICÇÃO, POESIA, TEATRO E LITERATURA INFANTOJUVENIL
* NO CASO DE OBRAS QUE INTEGREM ELENCO DE ‘OBRAS REFERENCIAIS DA LITERATURA PORTUGUESA’ (listagem disponível nos sites de ambas as instituições) ESTÁ PREVISTA A AQUISIÇÃO DE 50 EXEMPLARES

# DESTINATÁRIOS

* PODEM CANDIDATAR-SE EDITORES PORTUGUESES E ESTRANGEIROS
* O APOIO FINANCEIRO É PAGO À EDITORA
* CADA EDITORA PODE SUBMETER ANUALMENTE MAIS DO QUE UMA CANDIDATURA

# CANDIDATURAS

* A CANDIDATURA É SUBMETIDA PELA EDITORA
* INTEGRA **UM** FORMULÁRIO **POR OBRA CANDIDATA** E:
  + O **CONTRATO DE DIREITOS DE AUTOR**
  + O **CONTRATO DE TRADUÇÃO**

(os formulários são disponibilizados pela DGLAB e pelo Camões, IP)

* EXISTE APENAS UMA CANDIDATURA POR ANO
* A DATA LIMITE DE ENTREGA DE CANDIDATURAS É O 31 DE MARÇO
* A CANDIDATURA É ENVIADA PARA **AMBAS** AS ENTIDADES, POR CORREIO POSTAL OU ELETRÓNICO:

internacional@dglab.gov.pt; balcaounico.ae@camoes.mne.pt

* DGLAB – Torre do Tombo, Alameda da Universidade, 1649-010 Lisboa, PORTUGAL
* Camões I.P. – Rua Rodrigues Sampaio, nº113, 1150-279 Lisboa, PORTUGAL

A receção de cada candidatura é sempre confirmada por email. Caso não receba uma mensagem de confirmação, no prazo de uma semana, por favor contacte-nos através dos emails internacional@dglab.gov.pt E balcaounico.ae@camoes.mne.pt.

# FINANCIAMENTO

* SÃO **PARCIALMENTE** APOIADOS OS CUSTOS DE TRADUÇÃO E OS CUSTOS DE EDIÇÃO
* O PAGAMENTO É FEITO **SEPARADAMENTE** POR CADA UMA DAS ENTIDADES − CAMÕES IP E DGLAB − ATÉ AO FINAL DO ANO A QUE SE REFERE A CANDIDATURA
* ENTRE A EDITORA, O CAMÕES IP E A DGLAB É ASSINADO UM ACORDO RELATIVO AO APOIO A CONCEDER

# COMPROMISSOS DO EDITOR

* AS OBRAS APOIADAS NÃO PODEM SER IMPRESSAS ANTES DO ANÚNCIO OFICIAL DOS RESULTADOS.
* NAS OBRAS APOIADAS É ASSINALADO O APOIO RECEBIDO ATRAVÉS DO LOGÓTIPO DE AMBAS AS ENTIDADES ACOMPANHADO PELA FRASE:

**«Com o apoio do Camões I.P. e da DGLAB/Cultura** − **PORTUGAL.»**

* ESTA MENÇÃO PODE SER IMPRESSA NA CONTRA-CAPA OU NA PÁGINA DE CRÉDITOS.
* O CAMÕES IP E A DGLAB RECEBEM, CADA UM, CINCO EXEMPLARES DAS OBRAS PUBLICADAS.

# PARA MAIS INFORMAÇÃO CONTACTAR:

## DGLAB | Ministro da Cultura

## Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas

## Torre do Tombo – Alameda da Universidade – 1649-010 Lisboa, PORTUGAL

## internacional@dglab.gov.pt

## Camões, I.P. | Ministério dos Negócios Estrangeiros

## Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.

## Rua Rodrigues Sampaio, nº113, 1150-279 Lisboa, PORTUGAL

## balcaounico.ae@camoes.mne.pt

|  |  |
| --- | --- |
|  | C:\Users\celia.heitor\Documents\Celia\DSL_Livro\LATE\Camoes_Logo.jpg |

**LINHA DE APOIO À TRADUÇÃO E EDIÇÃO NO ESTRANGEIRO**

(Por favor, não preencha este formulário à mão)

# EDITORA

NOME DA EDITORA: PESSOA DE CONTACTO: \_\_\_ E-mail: MORADA: CÓDIGO POSTAL: CIDADE: PAÍS:

TELEFONE: WEBSITE:

NIF:

NOME E MORADA DO BANCO: TITULAR DA CONTA BANCÁRIA:

IBAN: SWIFT CODE / BIC:

# OBRA ORIGINAL

TÍTULO: AUTOR: EDITORA: DATA DE PUBLICAÇÃO (MM-AAAA):

Nº DE PÁGINAS:

# OBRA A PUBLICAR

TÍTULO: OBRA COMPLETA 🞏 EXCERTO 🞏 (especificar páginas) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Se se tratar de uma antologia, anexe a lista de autores e obras originais que integra))

LÍNGUA: \_\_ TIRAGEM: Nº DE PÁGINAS: PREÇO ESTIMADO (em Euros):

DATA DE EDIÇÃO PREVISTA (MM-AAAA):

# TRADUTOR (anexe CV)

NOME: E-MAIL:

O TRADUTOR CONCORREU A UMA BOLSA VIEIRA? (S/N)

# ORÇAMENTO (€ EUROS)

## 5.1 CUSTOS DE TRADUÇÃO: €

(Indique o preço por página ou verso que serviu para o cálculo): €

# 5.2 DIREITOS DE AUTOR: €

# 5.3 CUSTOS TOTAIS DE EDIÇÃO: €

DESIGN: €

PAPEL: €

IMPRESSÃO: €

OUTROS CUSTOS: €

# CUSTO TOTAL DE EDIÇÃO (5.1 + 5.2 + 5.3) €

1. **PROMOÇÃO E DISTRIBUIÇÃO**

MEIOS DE DISTRIBUIÇÃO / PLANO DE PROMOÇÃO: OUTRAS ENTIDADES FINANCIADORAS:

# POR FAVOR, ANEXE:

CONTRATO DE DIREITOS DE AUTOR 🞏

CONTRATO DE TRADUÇÃO (especificando custos) 🞏

CV DO TRADUTOR 🞏

PODERÁ SER ANEXADA OUTRA INFORMAÇÃO CONSIDERADA RELEVANTE

DATA: ASSINATURA: